NOTICE D'INSTALLATION
MANUALE D'INSTALLAZIONE
TECHNISCHE BESCHREIBUNG
MANUAL DE INSTALACION
INSTALLATIEGIDS

141-21X
142-21X
143-21X



DAITEM

Sommaire

Présentation

Le détecteur infrarouge extérieur permet de protéger les abords directs de l'habitation.

Il détecte le rayonnement infrarouge émis par une personne se déplaçant devant et transmet par radio l'information à la centrale.



Ce détecteur peut aussi être utilisé pour la protection intérieure des pièces humides (cave, garage, grenier...) ou des habitations situées en zone climatique tropicale.

Le détecteur existe en 3 versions pour effectuer 3 types de détection d'intrusion :

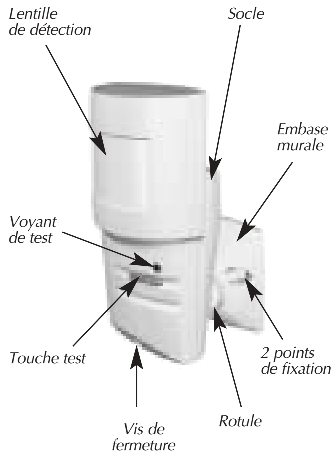
- **détecteur 141-21X** avec lentille volumétrique 10 m (angle de 90° ± 2°) : protection de caves, greniers, abords de bâtiments...,
- **détecteur 142-21X** avec lentille linéaire 20 m : protection de lieux étroits tels que couloirs, escaliers...,
- **détecteur 143-21X** avec lentille rideau 10 m : protection des accès vulnérables tels que grandes baies vitrées.

Par ailleurs, le détecteur de mouvement infrarouge est équipé d'un capteur de température (actif 24 h/24, fonctionne uniquement à l'intérieur) lui permettant d'assurer :

- la détection risque incendie selon les principes :
  - thermo-vélocimétrique (vitesse d'élévation anormale de la température de la pièce),
  - thermo-statique (au-delà de 50°C déclenchement de l'alarme incendie),
- la détection hors gel selon le principe thermo-statique (au dessous de 5°C déclenchement d'une alarme technique).

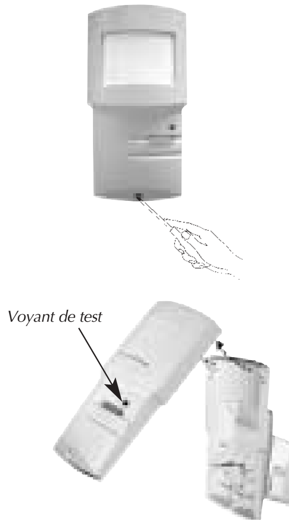
Préparation

Description



Ouverture

• A l'aide d'un petit tournevis cruciforme, enlever la vis de fermeture.
• Déclipser ensuite le capot du socle.

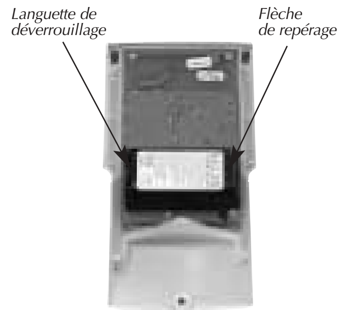


Alimentation



Recommandations
(en fin de notice)

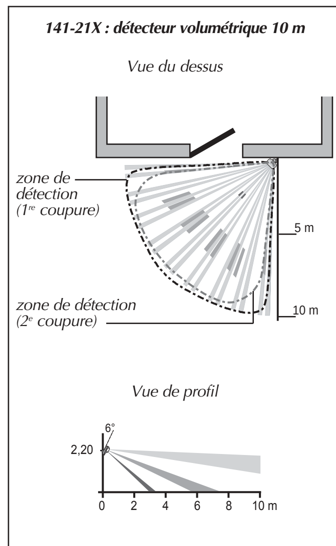
Connecter le bloc lithium en respectant le sens de branchement indiqué par la flèche de repérage.

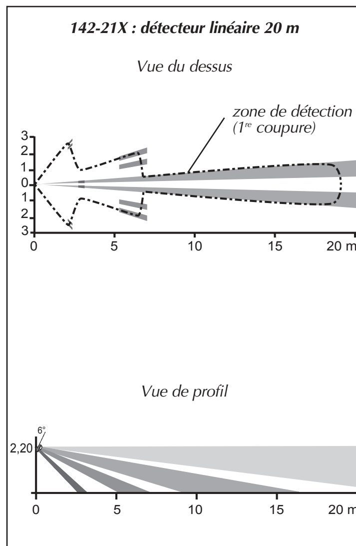


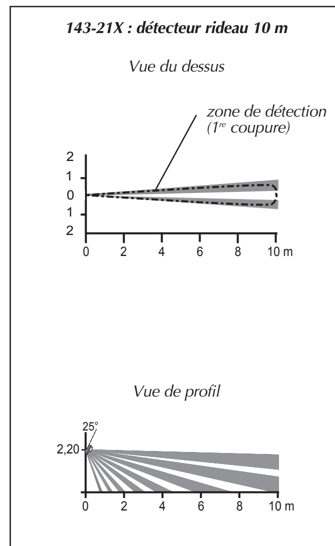
A la mise sous tension, le détecteur effectue un autotest. Si l'autotest est :
• correct, le voyant s'éclaire 2 s,
• en défaut, le voyant clignote 2 s.

Préparation

Les zones de détection sont différentes selon le détecteur utilisé :

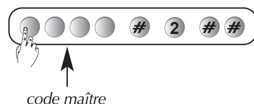






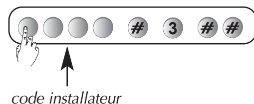
Apprentissage

L'apprentissage permet d'établir la reconnaissance du détecteur infrarouge par la centrale.
Pour effectuer l'opération d'apprentissage du détecteur infrarouge, la **centrale doit être en mode installation,** dans le cas contraire, demander à l'utilisateur de composer :



code maître

puis composer :



code installateur

☹ **La centrale signale une erreur de manipulation par 3 bips courts ; dans ce cas, reprendre la séquence d'apprentissage à son début.**

• Réaliser la séquence d'apprentissage décrite ci-dessous

	"détecteur X"	"groupe ?"	"temporisation ?"	"bip, détecteur X, groupe Y, immédiat (ou temporisé)"
* *puis* #	10 s max.	1 *à* 8	0 *ou* 1	
1) *Appui sur * puis # du clavier de la centrale ou de l'interface de commande*	***2)*** *Appui maintenu sur la touche **"test"** jusqu'à la réponse de la centrale*	***3)*** *La centrale attend le choix du **groupe de 1 à 8*.** Le choix s'effectue par appui sur le clavier de la centrale ou de l'interface de commande*	***4)*** *La centrale attend le choix de la temporisation : **0 : immédiat** **1 : temporisé** Le choix s'effectue par appui sur le clavier de la centrale ou de l'interface de commande*	***5)*** *La centrale confirme par un message vocal l'apprentissage du détecteur*

** selon le type de la centrale*

Paramétrage

 **Le paramétrage du détecteur doit être réalisé boîtier ouvert uniquement.**

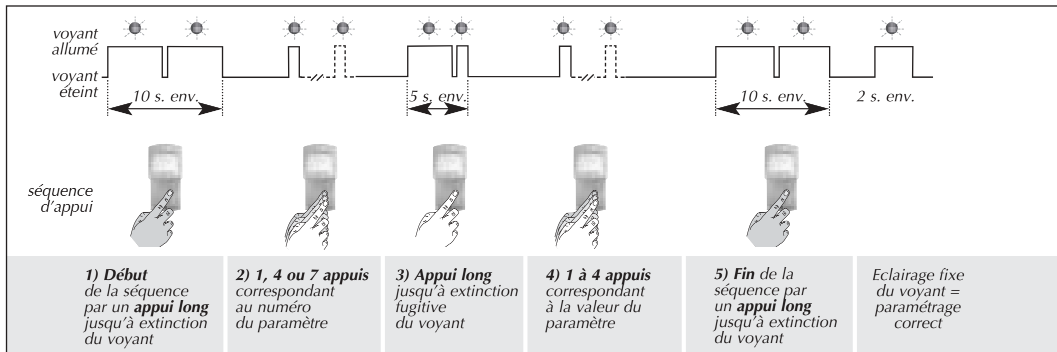
• Choix du niveau d'alarme :

Désignation de la fonction	N° du paramètre	Valeur du paramètre	Caractéristiques
Sensibilité de détection	1	**1**	**1re coupure : paramétrage usine et obligatoire pour les détecteurs linéaire et rideau**
		2	**2e coupure : paramétrage usine et conseillé pour le détecteur volumétrique**
Niveau d'alarme	4	1	Intrusion
		2	**Préalarme forte (paramétrage usine)**
		3	Préalarme faible
Détection risque incendie et hors gel*	7	**1**	**Détections inactives (paramétrage usine)**
		2	Détection risque incendie active
		3	Détection hors gel active
		4	Détections risque incendie + hors gel actives

** Fonctionne uniquement à l'intérieur*

Paramétrage

• Réaliser la séquence de paramétrage décrite ci-dessous :



Pose du détecteur

Règles de pose en extérieur

Le détecteur doit être placé :

• sous abri non exposé aux intempéries,
• verticalement,
• en hauteur (plus de 2,2 m),

Il ne doit pas être placé :

• en face d'une source lumineuse intense (rayons du soleil, phares de voiture ...),
• en face ou au-dessus d'une surface brillante ou pouvant s'échauffer rapidement,
• en face d'une baie vitrée,
• directement sur une paroi métallique,
• derrière un obstacle (pilier, mur...) pouvant géner la détection,
• en direction des lieux de passages d'animaux (chiens, chats...).



Le sens de montage doit être respecté afin de garantir les indices de protection mécanique.

Règles de pose en intérieur

Le détecteur doit être placé :

• verticalement,
• perpendiculairement aux issues dans le cas d'une détection volumétrique : la détection est plus efficace si l'intrus coupe les faisceaux perpendiculairement,
• dirigé vers l'intérieur du local à protéger,
• de manière à ce que la zone de détection ne croise pas celle d'un autre détecteur infrarouge.

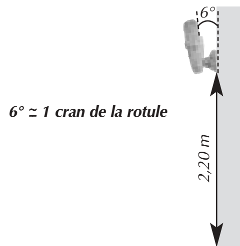
Il ne doit pas être placé :

• dans un endroit susceptible d'être frappé directement par les rayons du soleil ou par une source lumineuse très puissante,
• en face ou au-dessus d'une source de chaleur,
• dans un courant d'air,
• directement sur une paroi métallique ou proche de sources de parasites (compteurs électriques...) ou de ventilation.



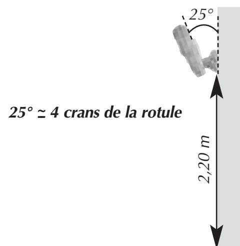
Pour limiter les déclenchements intempestifs, nous vous conseillons les règles d'inclinaison suivantes.

Détecteurs volumétrique et linéaire



6° ≃ 1 cran de la rotule

Détecteur rideau

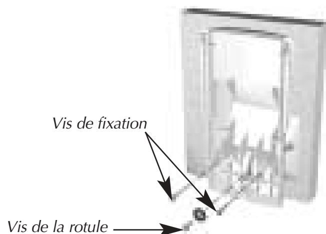


25° ≃ 4 crans de la rotule

Pose du détecteur

Fixation

• Déterminer les points de fixation en tenant compte des règles de pose.
• Repérer les trous de fixation (> 2,20 m du sol environ) de l'embase murale en faisant pivoter le détecteur sur sa rotule complètement à gauche puis complètement à droite (sans démonter la rotule).
• Visser l'embase. Les 2 trous au fond du socle permettent le serrage des vis.
• Refermer le détecteur afin de déterminer son orientation. L'autoprotection est activée contre les tentatives d'ouverture.
• Maintenir le détecteur fermé tout en serrant la vis de fermeture.

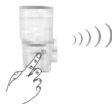


Test et orientation


La centrale doit être en mode installation pour réaliser cette vérification.

Le détecteur infrarouge possède un mode test permettant de tester :
• l'**alimentation** : l'éclairage du voyant pendant l'appui sur la touche test confirme l'état correct de l'alimentation,
• la **zone de détection** : chaque détection est signalée par l'éclairage du voyant.
• la **liaison radio** (cf. § Vérification des liaisons radio décrit dans la notice de la centrale).

"bip, test détecteur X, groupe Y, (immédiat ou temporisé)"





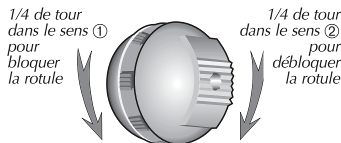
Vérifier la zone de détection :
• appuyer sur la touche test : le détecteur passe en mode test pour une durée de 90 s,
• circuler dans la zone protégée : à chaque mouvement détecté, le voyant test du détecteur s'éclaire (dans le cas contraire : modifier l'orientation du détecteur sur sa rotule, vérifier l'absence d'obstacle entre la zone de détection et le détecteur).


A la fin de la période de test, le détecteur passe automatiquement en mode normal :
• inhibition du détecteur de 90 s après une détection,
• plus d'éclairage du voyant test lors d'une détection.

Un appui d'une durée supérieure à 1 s provoque l'émission d'un message de **"Test"** qui est signalé par la centrale si celle-ci est en mode **essai** ou **installation**.

Test et orientation

Si l'orientation convient, bloquer la rotule en tournant la bague crantée d'1/4 de tour dans le sens ①. Un "clic" confirme le blocage correct de la rotule. Malgré le blocage de la rotule un léger jeu doit subsister.



Pour modifier l'orientation du détecteur après le blocage de la rotule, il est nécessaire :

• d'ouvrir le détecteur pour dévisser la vis de la rotule,

• de tourner d'1/4 de tour dans le sens ② la bague crantée,

• de resserrer la vis de la rotule.

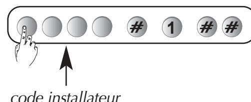
Lorsque la rotule est bloquée un léger jeu normal subsiste.

Vous pouvez à nouveau modifier l'orientation de votre détecteur.

• Pour fermer le boîtier, utiliser la vis fournie.



A la fin de l'installation du détecteur repasser la centrale en mode utilisation, composer :



Maintenance

Signalisation de défaut d'alimentation

La centrale signale le défaut d'alimentation du détecteur infrarouge.

Pour vérifier si l'alimentation du détecteur est défectueuse, appuyer sur le bouton test du détecteur.



Si le voyant test ne s'éclaire plus, le bloc lithium est à remplacer.

Le paramétrage du détecteur est sauvegardé lors du changement de l'alimentation.



Recommandations

Tout accès aux composants internes peut endommager le produit par décharges d'électricité électrostatique.

Lors d'une intervention sur le produit prendre les précautions suivantes :

• éviter tout contact, direct ou par l'intermédiaire d'un outil métallique, avec les composants électroniques ou les parties métalliques des borniers de connexion,

• utiliser des outils non magnétiques,

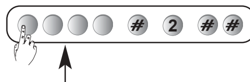
• avant d'accéder aux composants internes, toucher une surface métallique non peinte telle qu'une canalisation d'eau ou un matériel électrique relié à la terre,

• limiter au maximum les déplacements entre deux accès aux composants internes. Sinon répéter l'opération ci-dessus avant chaque nouvelle intervention sur le produit.

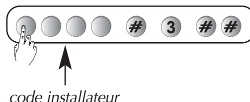
Changement de l'alimentation

• Passer la centrale en mode installation.

• Demander à l'utilisateur de composer la séquence suivante :



puis composer :



• Ouvrir le boîtier du détecteur (Cf. § Ouverture).

• Appuyer sur la languette de déverrouillage du bloc lithium.

• Attendre 1 minute avant de remplacer le bloc lithium usagé.

• Laisser le détecteur se stabiliser pendant 2 mn avant de vérifier de nouveau la zone de détection.

• Repasser la centrale en mode utilisation.



La déconnexion du bloc lithium s'effectue en appuyant sur la languette de déverrouillage.

Déposer les piles usagées dans les lieux prévus pour le recyclage.



Caractéristiques

Spécifications techniques		Détecteur de mouvement infrarouge extérieur
Détection		infrarouge
Détecteur	141-21X	lentille volumétrique 10 m
	142-21X	lentille linéaire 20 m
	143-21X	lentille rideau 10 m
Détection température (fonctionne uniquement à l'intérieur)		• risque incendie • hors gel
Type de fixation		sur rotule
Usage		intérieur / extérieur sous abri
Alimentation		bloc lithium DAITEM 3,6 V
Autonomie		5 ans en usage courant
Liaisons radio		TwinBand® 400/800 MHz
Touche test		• alimentation • détection • liaison radio
Voyant		1
Température de fonctionnement		- 25°C à + 70°C
Autoprotection		ouverture
Indices de protection mécanique		IP 55/ IK 04
Dimensions sans rotule		163 x 85 x 63 mm
Poids		280 g avec pile





DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Fabricant : **ATRAL S.A.**
Adresse : **rue du Pré-de-l'Orme - F-38926 Crolles Cedex - France**
Type de produit : **Infrarouge passif**
Marque : **Daitem**
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels se réfèrent cette déclaration sont conformes aux exigences essentielles des directives suivantes :

- **Directive R&TTE : 99/5/CE**
- **Directive EMC : 89/336/CEE**
- **Directive Basse Tension : 73/23/CE**

conformément aux normes européennes harmonisées suivantes :

Références produits	141-21X	142-21X	143-21X
EN 300 220-3 : 2000	X	X	X
EN 300 330-2 : 1998			
EN 300 440-2 : 2002			
EN 301 489-1 & 3 : 2001	X	X	X
EN 55022 & 55024 : 2002			
EN 60950 : 2001	X	X	X
TBR 21 : 1998			

Ces produits peuvent être utilisés dans toute l'UE, l'EEA et la Suisse

Crolles, le 07/07/04

Signature :
Directeur
Développement et Marketing Produits

Sommario

Presentazione

Il rivelatore ad infrarossi passivi stagno permette la protezione di locali a condizioni ambientali difficili (elevate o basse temperature, alta umidità,…), o, installato con le dovute cautele, aree poste all'esterno dei locali.

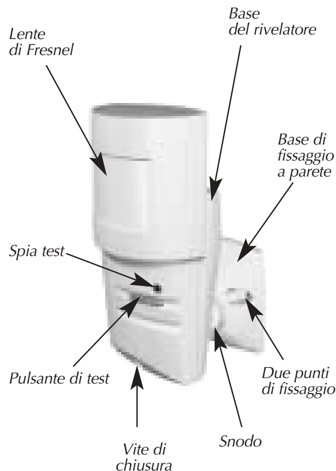
Rileva la radiazione infrarossa emessa da un individuo in movimento nel suo campo visivo, e trasmette l'informazione via radio alla centrale.

Il rivelatore esiste in tre versioni per effettuare tre diversi tipi di protezione:
- **Rivelatore 141-21X** con lente volumetrica da 10 m (angolo di 90° ± 2°): protezione di interi locali (cantine, solai, garages,…).
- **Rivelatore 142-21X** con lente lineare da 20 m: protezione di locali stretti e lunghi (corridoi, scalinate,…).
- **Rivelatore 143-21X** con lente a tenda da 10 m: protezione di pareti vulnerabili (pareti vetrate di serre,…).

Inoltre, il rivelatore di movimento è equipaggiato di un sensore di temperatura (attivo 24 ore su 24, funziona esclusivamente all'interno), che permette di realizzare:
- la rivelazione di rischio incendio secondo i principi:
  - termovelocimetrico (velocità di innalzamento della temperatura anomala),
  - termostatico (oltre i 50 °C attivazione di un allarme incendio);
- la rivelazione di congelamento secondo il principio:
  - termostatico (al di sotto dei 5 °C attivazione di un allarme tecnico).

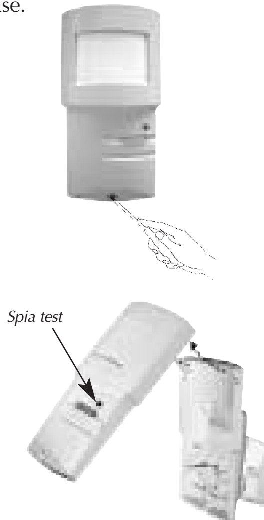
Preparazione

Descrizione



Apertura

• Utilizzando un cacciavite a croce piccolo, togliete la vite di chiusura
• Sganciate la parte anteriore dalla base.

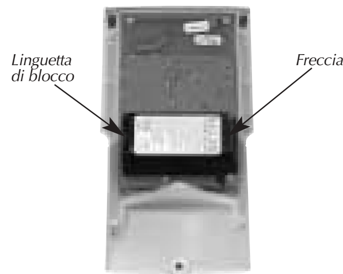


Alimentazione



Raccomandazioni
(v. paragrafo “Manutenzione”)

Collegate la batteria al Litio rispettando il verso di collegamento indicato dalla freccia.



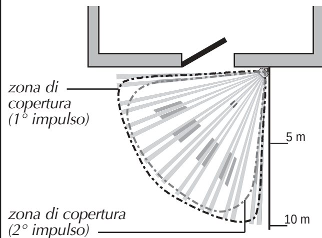
All’alimentazione, il rivelatore effettua un autotest:
• se l’autotest è corretto, la spia rossa si accende fissa per 2 secondi,
• se l’autotest non è corretto, la spia lampeggia per 2 secondi.

Preparazione

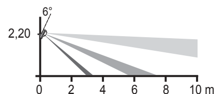
Le aree di rilevazione sono diverse a seconda del rivelatore considerato:

141-21X: rivelatore volumetrico da 10 m

Vista dall'alto

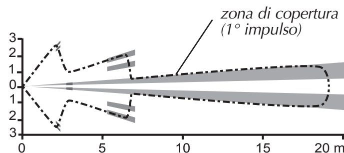


Vista di profilo

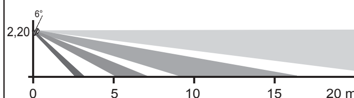


142-21X: rivelatore lineare da 20 m

Vista dall'alto

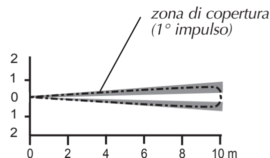


Vista di profilo

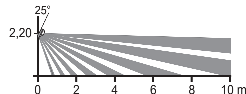


143-21X: rivelatore a tenda da 10 m

Vista dall'alto

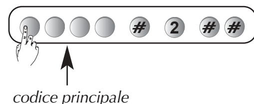


Vista di profilo



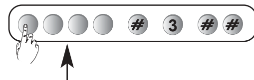
Apprendimento

L'apprendimento permette alla centrale del sistema di memorizzare il rivelatore infrarosso.
Per poter effettuare l'operazione di apprendimento, la centrale deve trovarsi in modo installazione (segnalato da 2 lampeggiamenti della spia rossa della centrale ogni 10 secondi); se si trova in modo uso, per passare al modo installazione, digitate:



codice principale

e poi:



codice installatore


La centrale segnala un errore nella procedura emettendo 3 bip brevi; in questo caso, ripetete la programmazione dall'inizio.

• Effettuate la procedura descritta di seguito:

"rivelatore X" *"gruppo ?"* *"ritardo ?"* *"bip, rivelatore X, gruppo Y, istantaneo (o ritardato)"*

★ *poi* # — *10 sec. massimo* — 1 *à* 8 — 0 *ou* 1

1) *Premete prima il pulsante* ∗ *e poi il pulsante* ***#*** *sulla tastiera della centrale*	***2)*** *Tenete premuto il pulsante* ***"test"*** *del rivelatore fino a quando la centrale risponde vocalmente*	***3)*** *La centrale attende che venga indicato il* ***gruppo (da 1 a 8*)*** *a cui deve essere associato il rivelatore. La scelta si effettua premendo il pulsante corrispondente sulla tastiera della centrale*	***4)*** *La centrale attende che venga indicato se il rivelatore deve essere:* ***istantaneo: premete 0 ritardato: premete 1*** *La scelta si effettua premendo il pulsante corrispondente sulla tastiera della centrale*	***5)*** *La centrale conferma l'avvenuto apprendimento con un messaggio vocale*

** secondo il tipo di centrale*

Programmazione

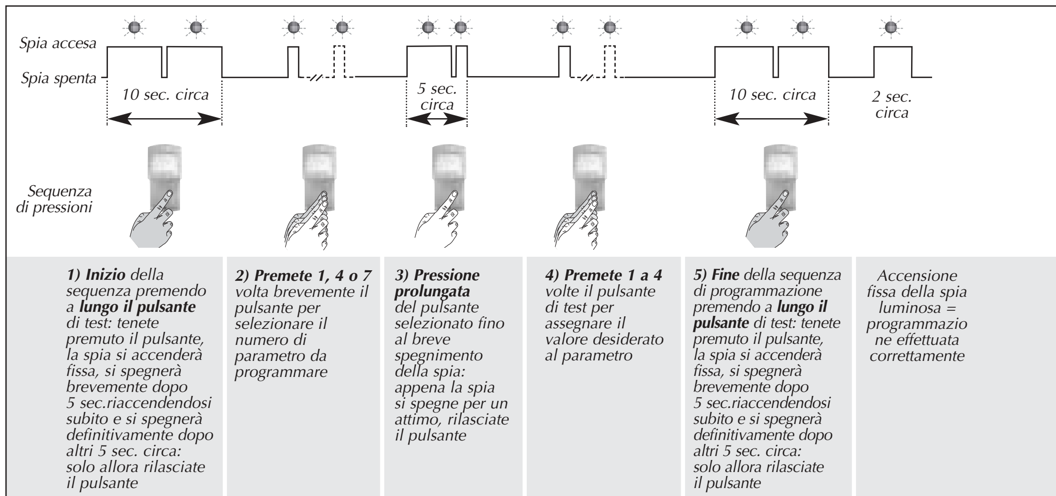
 **La programmazione del rivelatore deve essere realizzata con il rivelatore (e quindi con il contatto di autoprotezione) aperto.**

- Scelta della sensibilità:

Nome della funzione	Numero parametro	Valore del parametro	Caratteristiche
Sensibilità di rivelazione	1	1	**1° impulso: programmazione di fabbrica ed obbligatoria per rivelatori lineari e a tenda**
		2	**2° impulso: programmazione di fabbrica e consigliata per rivelatori volumetrici**
Livello d'allarme	4	1	Intrusione
		2	**Preallarme forte (programmazione di fabbrica)**
		3	Preallarme debole
Rivelazione rischio incendio e congelamento*	7	1	**Rivelazioni inattive (programmazione di fabbrica)**
		2	Solo rivelazione rischio incendio attiva
		3	Solo rivelazione congelamento attiva
		4	Entrambi le rivelazioni attive

** Funziona esclusivamente all'interno*

• Effettuate la programmazione seguendo la procedura descritta di seguito:



Installazione del rivelatore

Regole d'installazione in esterno

Il rivelatore deve essere installato:
• in posizione riparata non esposta direttamente alle intemperie,
• verticalmente,
• in alto (a più di 2,20 m),
Non deve essere installato:
• di fronte ad una sorgente luminosa (raggi solari, fari,…),
• di fronte o al di sopra di una superficie riflettente o che possa riscaldarsi rapidamente,
• all'interno o in direzione di correnti d'aria calda o fredda,
• di fronte ad una vetrata,
• direttamente su di una parete metallica,
• dietro ad un ostacolo (pilastro, pianta,…), fisso o mobile, che possa disturbare o provocare una rilevazione,
• in direzione di punti di passaggio di animali (cani, gatti, uccelli,…)



Il verso di montaggio deve essere rispettato per garantire gli indici di protezione indicati.

Regole d'installazione in interno

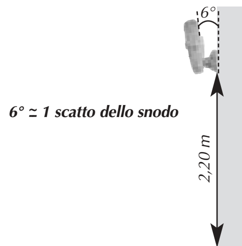
Il rivelatore deve essere installato:
• verticalmente,
• perpendicolarmente agli ingressi in caso di una rivelazione volumetrica: la rilevazione è più efficace se l'intruso attraversa le zone di rilevazione perpendicolarmente,
• diretto verso l'interno del locale da proteggere,
• in modo che l'area di rilevazione non si sovrapponga a quella di un altro rivelatore.

Non deve essere installato:
• in un locale che possa essere colpito direttamente dai raggi del sole o di una sorgente luminosa molto potente,
• di fronte o al di sopra di una sorgente di calore,
• all'interno o in direzione di correnti d'aria calda o fredda,
• direttamente su di una parete metallica o vicino a sorgenti di disturbo elettromagnetico (contatori, …) o di ventilazione.

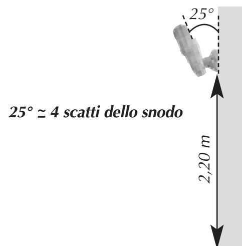


Per limitare i falsi allarmi, è consigliabile attenersi alle seguenti ergole di inclinazione.

Rivelatore volumetrico e lineare



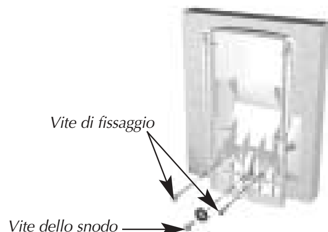
Rivelatore a tenda



Test ed orientamento

Fissaggio

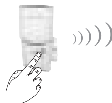
• Determinate la posizione di fissaggio (a circa 2,20 metri dal suolo) e segnate i punti in cui forare la parete utilizzando per individuarli la base di fissaggio a parete del rivelatore, ruotando il rivelatore prima completamente a destra e poi completamente a sinistra (senza smontare lo snodo).
• Avvitate la base. I due buchi sul fondo della base permettono di avvitare completamente le viti.
• Richiudete il rivelatore per orientarlo correttamente. L'autoprotezione è attiva contro i tentativi d'apertura.
• Tenete il rivelatore chiuso ed in posizione mentre avvitate la vite di chiusura.




La centrale deve essere in modo installazione per effettuare questa verifica.

Il rivelatore infrarosso ha una modalità test che permette di verificare:
• **la corretta alimentazione:** l'accensione della spia luminosa durante la pressione del pulsante di test conferma la corretta alimentazione,
• **la zona di copertura:** ogni rivelazione effettuata nel periodo di test produce l'accensione della spia luminosa del rivelatore,
• **il collegamento radio** (v. paragrafo Verifica dei collegamenti radio descritto sul manuale della centrale).

"bip, test, rivelatore X, (istantaneo o ritardato)"





Verifica della zona di copertura:
• premete il pulsante test: il rivelatore entra in modalità test e vi rimane per 90 sec.,
• muovetevi nella zona protetta dal rivelatore: ad ogni movimento rilevato, la spia luminosa del rivelatore si illuminerà. Se la spia non si accende, modificate l'orientamento del rivelatore agendo sullo snodo e verificate che il suo campo visivo sia sgombro da eventuali ostacoli.

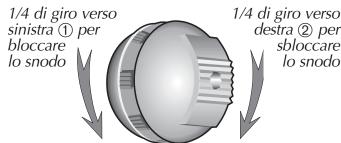

Al termine del periodo di test il rivelatore passa automaticamente in modo di funzionamento normale:
• inibizione del rivelatore per 90 sec. dopo ogni rivelazione;
• la spia luminosa non si accende più in occasione di una rivelazione.

Una pressione del pulsante di test per un tempo superiore a 1 secondo provoca la trasmissione di un messaggio di **"test"**, che viene segnalato dalla centrale se essa si trova in modo **"test"** o **"installazione"**.

Test ed orientamento

• **Se la rilevazione è soddisfacente,** bloccate lo snodo del rivelatore ruotando per 1/4 di giro l'anello dello snodo verso sinistra ① fino a bloccare il rivelatore nella posizione prescelta. Un "clic" conferma l'avvenuto bloccaggio dello snodo.

Per modificare l'orientamento del rivelatore, e quindi per sbloccare lo snodo, è necessario eseguire le seguenti operazioni:
• aprite il rivelatore e svitate la vite interna dello snodo;
• ruotate l'anello di 1/4 di giro verso destra ②.
• reinserite la vite dello snodo.



• Per bloccare l'involucro, utilizzate la vite in dotazione.



Al termine dell'installazione del rivelatore, riportate la centrale in modo "uso", digitando sulla sua tastiera:



Manutenzione

Segnalazione di anomalia alimentazione

La batteria scarica di un rivelatore viene segnalata da parte della centrale.
Per controllare se l'alimentazione del rivelatore è difettosa, premete il pulsante di test del rivelatore.



Se la spia luminosa non si accende, la batteria al Litio deve essere sostituita.



La programmazione effettuata sul rivelatore viene mantenuta anche dopo il cambio della batteria.



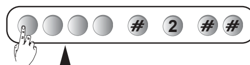
Raccomandazioni

Una scarica elettrostatica proveniente dalle dita o da altri conduttori elettrostaticamente carichi può danneggiare i componenti elettronici del rivelatore.
Prima di maneggiare il rivelatore, prendete le seguenti precauzioni:

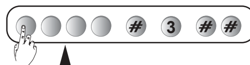
- toccate una superficie metallica (tubature dell'acqua, termosifoni o materiale elettrico collegato a terra),
- evitate di toccare i componenti elettronici,
- tenete a portata di mano il materiale necessario all'operazione,
- utilizzate utensili non magnetizzati,
- ricordate di toccare sempre una superficie metallica prima di riprendere il lavoro dopo una sospensione temporanea.

Cambio della batteria

- Portate la centrale in modo installazione.
- digitate:



- e poi:



- Aprite il rivelatore (v. paragrafo "Apertura").
- Premete la linguetta di sblocco della batteria al Litio.
- Aspettate 1 minuto prima di collegare la nuova batteria.
- Lasciate stabilizzare il rivelatore per almeno 2 minuti prima di verificare nuovamente la zona di copertura.
- Riportate la centrale in modo "Uso".



Per togliere la batteria è necessario premere sulla linguetta di sblocco della batteria stessa.

Gettate le pile scariche in uno degli appositi contenitori.



Caratteristiche

Caratteristiche tecniche		Rivelatore di movimento ad infrarossi passivi stagno
Rivelazione		Infrarosso passivo
Rivelatore	141-21X	lente volumetrica 10 m, 90°
	142-21X	lente lineare 20 m
	143-21X	lente a tenda 10 m
Rivelazione di temperatura (funziona esclusivamente all'interno)		• rischio incendio • congelamento
Tipo di fissaggio		su snodo
Uso		interno/esterno in posizione riparata
Alimentazione		pacco batterie al litio DAITEM BatLi25 3,6 V 4 Ah
Autonomia		5 anni in uso normale
Trasmissione radio		TwinBand® 400/800 MHz
Pulsante test		• alimentazione • copertura • collegamento radio
Spie luminose		1
Temperatura di funzionamento		da - 25°C a + 70°C
Autoprotezione		all'apertura
Indici di protezione		IP 55/IK 04
Dimensioni senza snodo		163 x 85 x 63 mm
Peso		280 g batteria compresa





DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Fabbricante: **ATRAL S.A.**
Indirizzo: **rue du Pré-de-l'Orme - F-38926 Crolles Cedex - France**
Tipo di prodotto: **Rivelatore di movimento infrarosso stagno**
Modello depositato: **Daitem**
Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i prodotti cui questa dichiarazione si riferisce sono conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive Europee:

- **Direttiva R&TTE: 99/5/CE**
- **Direttiva EMC: 89/336/CEE**
- **Direttiva Bassa Tensione: 73/23/CE**

in ottemperanza alle seguenti Normative Europee armonizzate:

Codice dei prodotti	141-21X	142-21X	143-21X
EN 300 220-3: 2000	X	X	X
EN 300 330-2: 1998			
EN 300 440-2: 2002			
EN 301 489-1 & 3: 2001	X	X	X
EN 55022 & 55024: 2002			
EN 60950: 2001	X	X	X
TBR 21: 1998			

Questo prodotto può essere utilizzato in tutta l'UE, i paesi di EEA, Svizzera.

Crolles, le 07/07/04

Firmato:
Direttore
Sviluppo e marketing prodotti

Inhaltsverzeichnis

Einführung

Der Infrarot-Bewegungsmelder für außen ermöglicht die gezielte Überwachung der Zugänge des Objekts.

Er erkennt schnelle Änderungen der Infrarotstrahlen, ausgelöst durch ein Lebewesen, das sich vor ihm bewegt und meldet dies per Funk an die Zentrale.



Dieser Melder kann auch in feuchten Räumen (Keller, Garage, Dachboden) oder Regionen mit tropischem Klima eingesetzt werden.

Dieser Melder ist in 3 Varianten erhältlich:

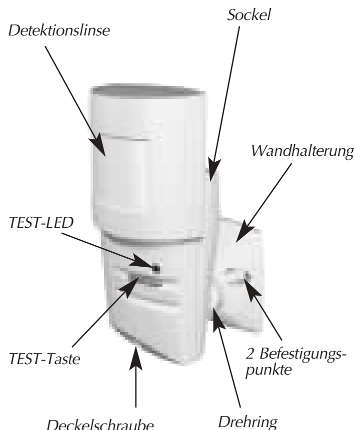
- **Typ 141-21X** mit Raumlinse 10 m (Öffnungswinkel 90° ± 2°)
- **Typ 142-21X** mit Streckenlinse 20 m zum Überwachen von langen schmalen Gängen oder Treppen.
- **Typ 143-21X** mit Vorhanglinse 10 m zum Überwachen gefährdeter Zugänge, wie z. B. große Glasfronten.

Der Infrarot-Bewegungsmelder verfügt außerdem über einen Temperaturmelder (ständig aktiv, unabhängig vom Scharfschaltzustand, funktioniert nur im Innenbereich) mit folgenden Funktionen:

- **Detektion von Feuer** nach folgenden Prinzipien:
  - Thermo-differential (ungewöhnlich schneller Temperaturanstieg im Raum)
  - Thermostatisch: (bei einer Temperatur über 50° C wird Brandalarm ausgelöst).
- **Detektion von Frost:**
  - Thermostatisch (bei einer Temperatur unter 5° C wird technischer Alarm ausgelöst).

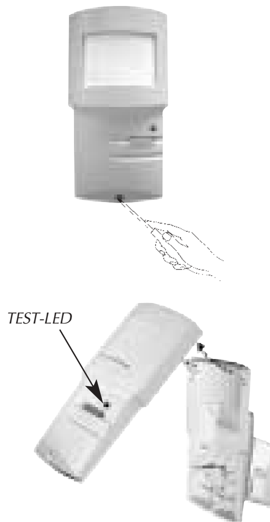
Vorbereitung

Beschreibung



Öffnen

- Die Deckelschraube mit einem kleinen Kreuzschraubendreher lösen.
- Dann den Deckel abklipsen.

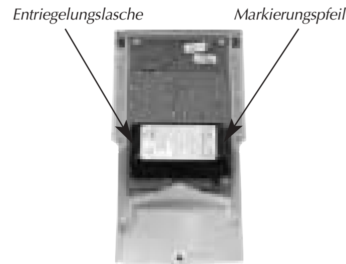


Stromversorgung



Hierzu bitte beachten:
(“Wir empfehlen” auf S. 33)

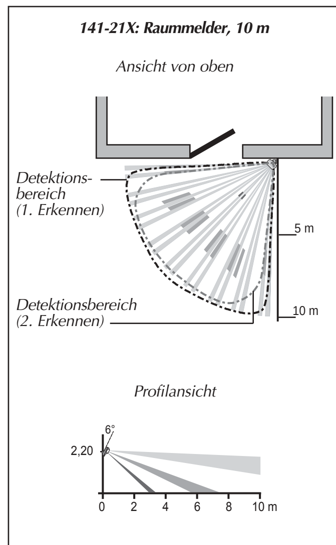
Lithium-Batteriepack anschließen und auf die korrekte Polung achten (siehe Markierungspfeil).

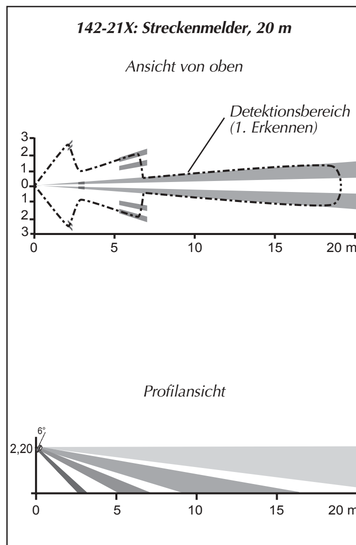


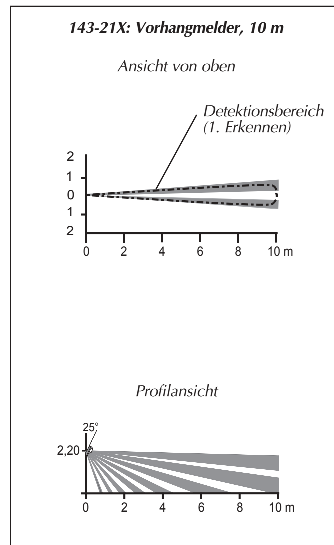
Beim Einschalten führt der Melder einen Selbsttest durch. Ist dieser:

- erfolgreich, leuchtet die LED 2 Sek. lang auf,
- nicht erfolgreich, blinkt die LED 2 Sek. lang.

Der jeweilige Überwachungsbereich hängt vom verwendeten Meldertyp ab:

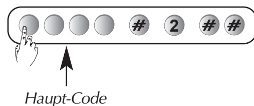




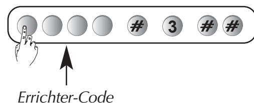


Einlernen

Durch das Einlernen wird ein Bewegungsmelder der Zentrale zugeordnet.
Für den Einlernvorgang muss sich die **Zentrale im Montagebetrieb** befinden, andernfalls den Anlagenbetreiber bitten, folgendes einzugeben:



und anschließend folgendes eingeben:





Die Zentrale meldet einen Eingabefehler durch 3 kurze akustische Signale; in diesem Fall sind alle Einlernschritte komplett zu wiederholen.

• Zum Einlernen wie folgt vorgehen:

"Melder X"

"Bereich?"

"Zeitverzögerung?"

"BIP, Melder X, Bereich Y, Sofortauslösung (oder zeitverzögert)"

✱ *dann* #

max. 10 Sek.

1 *bis* 4

0 *oder* 1

1) *Taste ∗ und Taste # der Tastatur der Zentrale drücken.*	***2) Test****-Taste des Melders solange gedrückt halten, bis die Zentrale antwortet.*	***3)*** *Die Zentrale wartet auf die Zuordnung eines* ***Bereichs (1 bis 4)****. Den Bereich über die Tastatur der Zentrale festlegen.*	***4)*** *Die Zentrale wartet auf die Eingabe der Zeitverzögerung:* ***0: Sofortauslösung*** ***1: zeitverzögert*** *Die Zeitverzögerung über die Tastatur der Zentrale eingeben.*	***5)*** *Die Zentrale bestätigt das Einlernen des Melders durch eine Sprachmeldung.*

Programmieren



Der Melder darf nur bei geöffnetem Gehäuse programmiert werden.

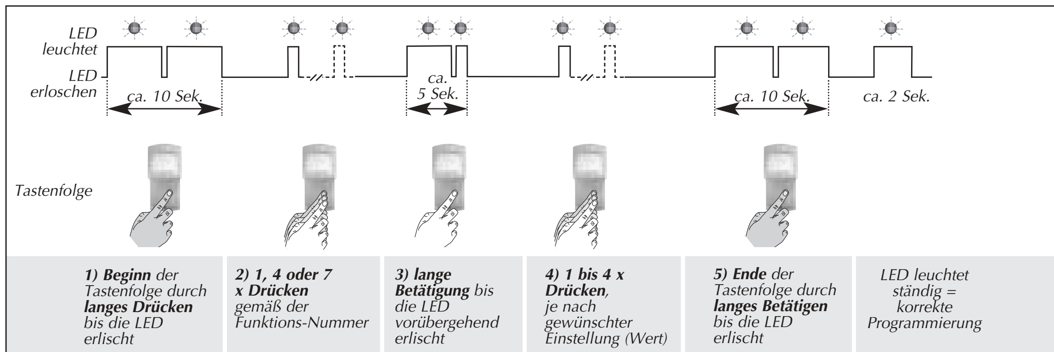
- Detektionsempfindlichkeit:

Funktion	Funktions Nr.	Einstellung (Wert)	Eigenschaften
Detektions-empfindlichkeit	1	**1**	**1. Erkennen: werkseitige Einstellung und vorgeschrieben für Strecken- und Vorhangmelder**
		2	**2. Erkennen: werkseitige Einstellung und empfohlen für den Raummelder**
Lautstärke des Alarms	4	1	Einbruch
		2	**Voralarm laut (werkseitige Einstellung)**
		3	Voralarm leise
Detektion von Feuer- und Brandgefahr*	7	**1**	**Keine Detektion (werkseitige Einstellung)**
		2	Nur Detektion von Brandgefahr
		3	Nur Detektion von Frostgefahr
		4	Detektion von Brand- und Frostgefahr aktiv

** Funktioniert nur im Innenbereich*

Programmieren

• Zum Programmieren wie folgt vorgehen:



Montage

Projektieren bei der Montage im Freien

Den Bewegungsmelder wie folgt installieren:

- geschützt außen am Objekt, so dass er nicht direktem Regen oder Wind ausgesetzt ist
- nach unten gerichtet
- in ausreichender Höhe (2,20 m).

Den Bewegungsmelder darf man nicht:

- direkter Sonnen- oder Lichteinstrahlung aussetzen (vor Sonnenlicht und Autoscheinwerfern geschützt)
- gegenüber oder auf einer Wärmequelle installieren
- gegenüber einer Glasscheibe montieren
- direkt auf Metall befestigen
- so montieren, daß ein Gegenstand (Säule oder Mauer) eine Detektion stört
- so ausrichten, daß er Durchgänge von Tieren (Hunde oder Katzen) kreuzt.



Unbedingt die korrekte Montagerichtung beachten, um die Richtlinien für mechanischen Schutz einzuhalten.

Projektieren bei der Montage im Objekt

Den Bewegungsmelder wie folgt installieren:

- vertikal
- die Detektionszonen müssen beim Begehen im rechten Winkel gekreuzt werden
- ins Innere des zu überwachenden Raumes gerichtet
- der zu überwachende Bereich darf nicht den eines anderen Bewegungsmelders überschneiden.

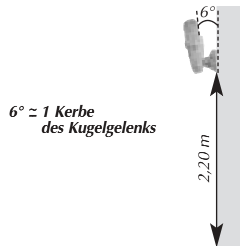
Den Bewegungsmelder darf man nicht:

- direkter Sonneneinstrahlung oder einer starken Lichtquelle aussetzen
- gegenüber oder auf einer Wärmequelle installieren
- in Räumen mit starker Zugluft anbringen
- auf Metall, in der Nähe von möglichen Störquellen (z. B. elektrische Zähler, etc.) oder Ventilatoren befestigen.



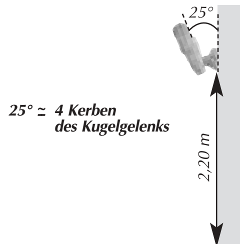
Um unangebrachtes Auslösen einzuschränken, empfehlen wir die folgenden Regeln bzgl. der Neigung unbedingt zu beachten.

Raum- und Streckenmelder



6° ≃ 1 Kerbe des Kugelgelenks

Vorhangmelder

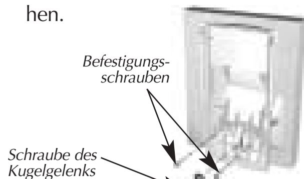


25° ≃ 4 Kerben des Kugelgelenks

Montage

Befestigung

- Bestimmen Sie den Montageort unter Beachtung der Projektierungsrichtlinien.
- Bohren Sie die Befestigungslöcher (2,20 m vom Boden). Drehen Sie den Melder auf dem Kugelgelenk erst auf die linke Seite, dann auf die rechte Seite (das Kugelgelenk muss hierzu nicht herausgenommen werden).
- Schrauben Sie das Unterteil fest. Hierfür sind die 2 Öffnungen an der Unterseite des Sockels vorgesehen.
- Schließen Sie den Melder wieder, und richten Sie ihn aus. Der Sabotagestößel gegen unbefugtes Öffnen des Gehäuses ist jetzt aktiv.
- Halten Sie den Melder fest, während Sie die Deckelschraube anziehen.



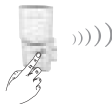
Überprüfen und Ausrichten

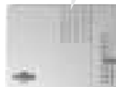


Die Zentrale muss sich für diese Tests im Montagebetrieb befinden.

Der Bewegungsmelder verfügt über einen Testbetrieb, zum Testen von:

- **Stromversorgung:** Wenn die LED beim Drücken der Test-Taste aufleuchtet, ist die Batterie in Ordnung.
- **Überwachter Bereich:** eine Detektion wird durch das Aufleuchten der LED gemeldet (Gehtest).
- **Funkverbindung** (siehe auch “Test der Funkverbindungen” in der Montageanleitung der Zentrale).





Überwachten Bereich überprüfen:

- Test-Taste des Melders betätigen; es wird für ca. 90 Sek. der Testbetrieb des Melders eingeleitet.
- Eine Detektion auslösen (Gehtest): Bei jeder erkannten Bewegung leuchtet die Test-LED des Melders auf (andernfalls die Ausrichtung des Melders auf dem Kugelgelenk korrigieren oder überprüfen, ob sich ein Gegenstand zwischen dem überwachten Bereich und dem Melder befindet).



Nach Ablauf der Testphase geht der Melder automatisch in den Normalbetrieb über:

- **Nach einer Detektion ist er 90 Sek. lang gesperrt.**
- **Die Test-LED leuchtet bei einer Detektion nicht mehr auf.**

Test-Taste etwas länger als 1 Sek. drücken: **Im Test- oder Montagebetrieb** gibt die Zentrale eine **Test**-Meldung aus.

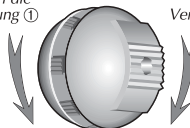
Überprüfen und Ausrichten

Wenn der Test des Melders erfolgreich war, fixieren Sie das Kugelgelenk, indem Sie den Drehring um 90° gegen die Verzahnung ① drehen. Der Melder ist korrekt fixiert, wenn Sie ein Klicken hören.

Anmerkung: Zum Ändern der Ausrichtung oder zum Abnehmen des Melders muss:
- der Melder geöffnet werden, um die Schraube des Kugelgelenks lösen zu können.
- der Drehring um 90° gegen die Verzahnung ② bewegt werden.
- die Schraube des Kugelgelenks wieder angezogen werden.

Sie können die Ausrichtung des Melders jetzt wie gewünscht ändern.

90° gegen die Verzahnung ① drehen, um den Melder zu fixieren

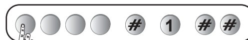


90° mit der Verzahnung ② drehen, um den Melder zu lösen

- Zum Schließen des Gehauses mitgelieferte Schraube verwenden.



Nachdem alle Melder montiert sind, die Zentrale wieder in den Normalbetrieb versetzen; dazu folgendes eingeben:



Errichter-Code

Wartung

Batteriestörung

Die Zentrale meldet eine Batteriestörung des Bewegungsmelders.
Zum Testen der Batterien die Test-Taste des jeweiligen Melders drücken. Eine intakte Batterie wird durch Aufleuchten der Test-LED angezeigt. Andernfalls muss diese ausgewechselt werden.





Die Programmierung des Melders bleibt nach einem Batteriewechsel erhalten.



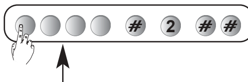
Wir empfehlen:

Jeder Zugriff auf das Geräteinnere kann das Gerät durch elektrostatische Entladungen beschädigen.
Daher sind hierfür folgende Vorsichtsmaßnahmen zu treffen:

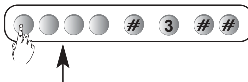
- Elektrische Komponenten oder Metallteile der Anschlussklemmen nicht direkt - auch nicht mit Metallwerkzeug - berühren.
- Keine magnetischen Werkzeuge verwenden.
- Vor dem Eingriff eine nicht lakkierte Metallfläche, z.B. eine Wasserleitung oder einen elektrisch geerdeten Werkstoff berühren.

Batteriewechsel

- Die Zentrale in den Montagebetrieb versetzen.
- Den Anlagenbetreiber bitten, folgendes einzugeben:



- anschließend folgendes eingeben:



- Das Gehäuse des Melders öffnen (siehe “Öffnen”)
- Die Entriegelungslasche des Batteriepacks betätigen.
- 1 Minute warten, bevor die verbrauchten Lithium-Batterien ausgetauscht werden.
- Vor einem erneuten Test des überwachten Bereichs den Melder 2 Min. ruhen lassen.
- Die Zentrale wieder in den Normalbetrieb schalten.



Um das Batteriepack abzunehmen, muss die Entriegelungslasche betätigt werden.

Die verbrauchten Batterien ordnungsgemäß entsorgen. Li



Eigenschaften

Technische Daten		IR-Bewegungsmelder für den Außenbereich
Detektion		Infrarot
Meldertyp	141-21X	mit Raumlinse 10 m
	142-21X	mit Streckenlinse 20 m
	143-21X	mit Vorhanglinse 10 m
Detektion ungewöhnlicher Temperaturänderungen (funktioniert nur im Innenbereich)		• Brandgefahr • Frost
Befestigung		auf Kugelgelenk
Einsatz		im Objekt/im geschützten Außenbereich
Farbe		weiß
Stromversorgung		Lithium-Batteriepack DAITEM 3,6 V
Batteriebetriebszeit		5 Jahre bei normalem Einsatz
Funkverbindungen		TwinBand® 400/800 MHz
Test-Taste		• Batterie • Gehtest • Funkverbindung
LED		1
Betriebstemperatur		-25° C bis +70° C
Sabotageschutz		bei Öffnen
Schutzart		IP 55/ IK 04
Maße ohne Kugelgelenk		163 x 85 x 63 mm (L x B x H)
Gewicht ohne Kugelgelenk		280 g mit Batterie





KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: **ATRAL S.A.**
Adresse: **rue du Pré-de-l'Orme - F-38926 Crolles Cedex - France**
Gerätetyp: **Infrarot-Bewegungsmelder für den Außenbereich**
Marke: **Daitem**
Diese Produkte entsprechen den grundsätzlichen Anforderungen der folgenden europäischen Richtlinien, und zwar:

- **Richtlinie R&TTE: 99/5/EG**
- **Richtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit: 89/336/EWG**
- **Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG**

konform mit folgenden europäischen harmonisieren Normen:

Produktreferenz	**141-21X**	**142-21X**	**143-21X**
EN 300 220-3: 2000	X	X	X
EN 300 330-2: 1998			
EN 300 440-2: 2002			
EN 301 489-1 & 3: 2001	X	X	X
EN 55022 & 55024: 2002			
EN 60950: 2001	X	X	X
TBR 21: 1998			

Dieses Produkt darf in der EU, dem EWR und der Schweiz betrieben werden.

Datum: Crolles, den 07/07/04

Unterschrift:
Leiter
Produktentwicklung und Marketing

Sumario

Presentación

El detector de exterior permite proteger los alrededores de la vivienda.

Detecta por infra-rojo emitido por una persona desplazando desplazándose delante y transmite por radio la información a la central.



Este detector puede también ser utilizado para la protección interior de estancias húmedas (bodegas, garajes, desvanes…) o instaciones en zonas tropicales.

El detector existe en 3 versiones para efectuar 3 tiposd d detección de intrusión:

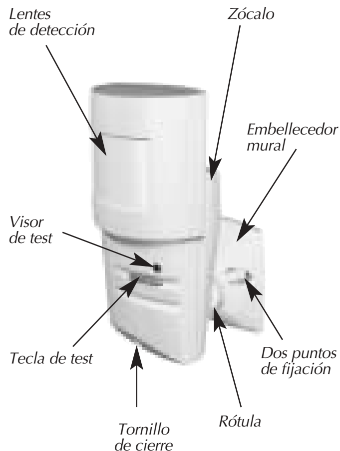
- **detector 141-21X** con lente volumétrica 10 m (ángulo de 90º + 2º). Protección de bodegas, graneros, alrededores de edificio…,
- **detector 142-21X** con lente 20 m: protección de lugares estrechos como pasillos, escaleras…,
- **detector 143-21X** con lente cortina 10 m: protección de accesos vulnerables tales como bayas acristaladas.

Además, el detector de movimiento infrarrojo está equipado de un captor de temperatura (activo las 24h, functiona sólo en interior) permitiéndole asegurar:

- la **detección de riesgos de incendie** según los principios:
  - termo-velocimetrico (velocidad de elevación anormal de la temperatura de la estancia),
  - termo-estático (mas allá de 50 °C disparoo de la alarma incendio),
- la **detección sin hielo** según el principio:
  - termo-estático (abajo 5°C disparo de una alarma técnica).

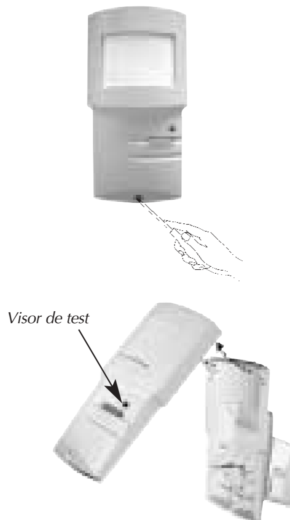
Preparación

Descripción



Apertura

• Con ayuda de un pequeño destornillador cruciforme, quitar el tornillo de fijación.
• Soltar la tapa del zócalo.

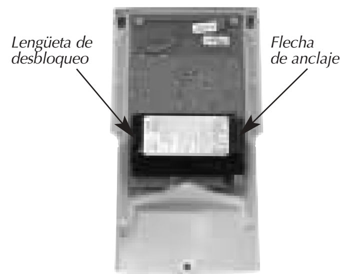


Alimentación



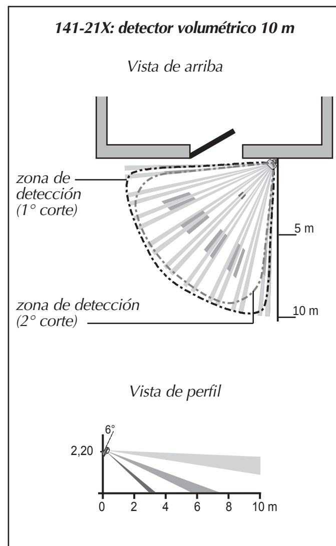
Recomendaciones
(al final de la guía)

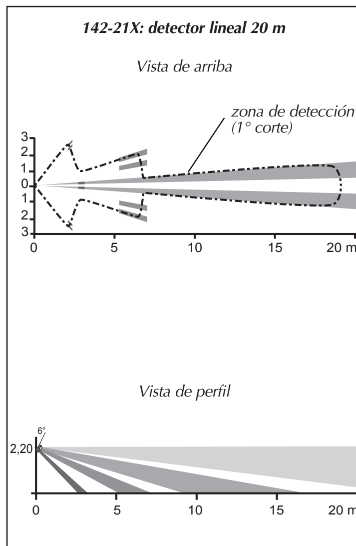
Conectar el bloque de lithium respetando el sentido de la flecha de señalización.

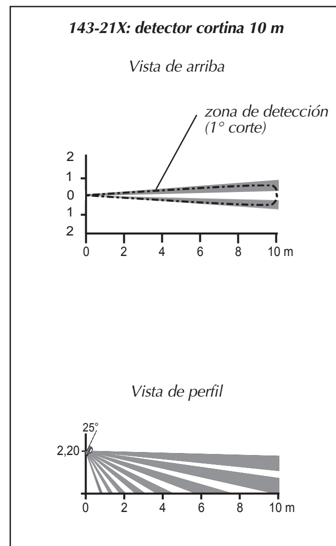


A la conexión de la alimentación el detector efectúa un autotest. Si es correcto:
• correcto, el visor se enciende 2 Seg.
• incorrecto, el visor parpadea 2 Seg.

Las zonas de detección son diferentes según el tipo de detector:

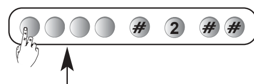




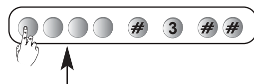


Programación

La programación permite establecer el enlace del detector infrarrojo con la central.
Para efectuar la programación del detector infrarrojo, con la central.
Esta debe estar en **modo instalación**, en caso contrario, solicitar al usuario componer:



después componer:





La central señala un error de manipulación por 3 bips, en este caso retomar la programación desde el principio.

• Realice la programación descrita:

"detector X"
"grupo?"
"temporización?"
"bip, detector X, grupo Y, instantáneo o temporizado"

★ *después* #

10 seg. máx.

1 *a* 8

0 *o* 1

1)	2)	3)	4)	5)
1) *Pulsar sobre ∗ y después # de la central*	***2)*** *Pulsar mantenido, sobre la tecla de test hasta que la central enuncia*	***3)*** *La central enuncia el grupo, con el teclado de la central seleccionar del* ***1 al 8* el grupo*** *de trabajo*	***4)*** *La central enuncia la temporización:* ***0 : instantáneo*** ***1 : Temporizado*** *con el teclado de la central seleccionar la temporización*	***5)*** *La central enuncia vocalmente la programación del detector*

** según el tipo de central*



La programación del detector deber ser realizada a carcasa abierta únicamente.

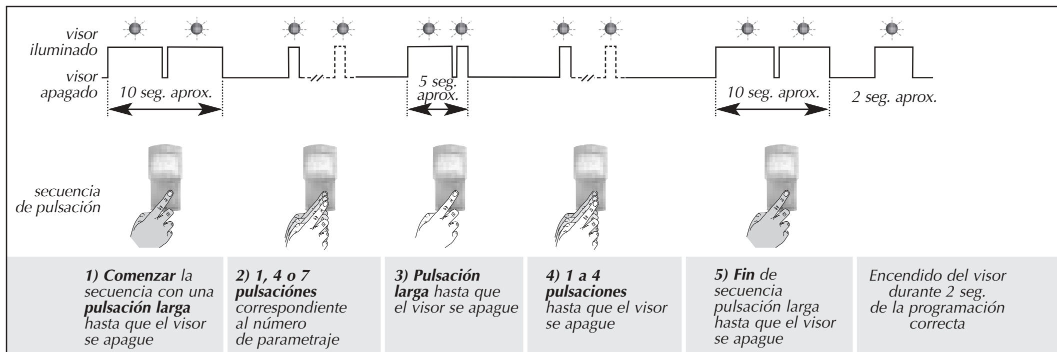
• Elección de la sensibilidad de detección

Elección de la functión	N° de parámetro	Valor del parámetro	Características
Sensibilidad de detección	1	**1**	**1er corte: parametrización fábrica y obligatoirio para los detectores lineales y cortina**
		2	**2ª corte: parametrización fábrica y aconsejado para el detector volumétrico**
Nivel de alarma	4	1	Intrusión
		2	**Pre-alarma fuerte (parámetro de fábrica)**
		3	Pre-alarma débil
Detección de riesgos de incendio y sin hielo*	7	**1**	**Detecciones inactivas (parámetro de fábrica)**
		2	Detección riesgos de incendio activo
		3	Detección sin hielo activo
		4	Detección de riesgos de incendio + sin hielo activos

** Functiona sólo en interior*

Programación

• Realice la programación descrita en el cuadro:



1) Comenzar *la secuencia con una* ***pulsación larga*** *hasta que el visor se apague*	***2) 1, 4 o 7 pulsaciónes*** *correspondiente al número de parametraje*	***3) Pulsación larga*** *hasta que el visor se apague*	***4) 1 a 4 pulsaciones*** *hasta que el visor se apague*	***5) Fin*** *de secuencia pulsación larga hasta que el visor se apague*	*Encendido del visor durante 2 seg. de la programación correcta*

Colocación del detector

Normas de instalación en exterior

El detector debe instalarse:

• al abrigo no expuesto a intemperies,
• verticalmente,
• en alto (a más de 2,2 m).

No debe ser instalado:

• de frente a una fuente luminosa intensa (rayos de sol, faros de vehículo...),
• de frente o encima de una superficie brillante o pudiéndose calentar rápidamente,
• en frente de una cristalera,
• directamente sobre una pared metálica,
• detrás de un obstáculo (pilar, muro...) pudiendo molestar la detección,
• en dirección de lugares de paso de animales (perros, gatos...).



El sentido de montaje debe ser respetado con objeto de garantizar los índices de protección.

Normas de instalación en interior

El detector debe instalarse:

• verticalmente,
• perpendicularmente a las salidas en caso de detección volumétrica: la detección es más eficaz si el intruso corta los haces perpendicularmente,
• dirigida hacia el interior del local a proteger,
• de manera que la zona de detección no cruce la de otro detector infrarrojo

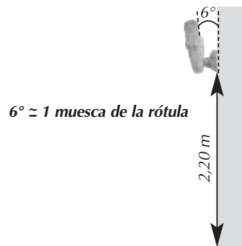
No debe ser instalado:

• en un lugar susceptible de ser tocado directamente por los rayos solares o por una fuente luminosa muy potente,
• frente o encima de una fuente de calor
• en una corriente de aire,
• directamente en una pared metálica o cercana a fuentes de parásitos (contadores eléctricos….) o de ventilación.

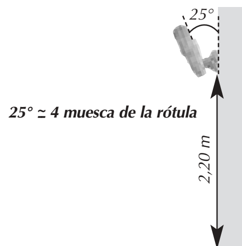


Para limitar los disparos intempestivos, le aconsejamos las siguientes reglas de inclinación.

Detectores volumétricos y lineales:



Detector cortina



Colocación del detector

Fijación

• Determinar los puntos de fijación teniendo en cuenta las reglas de instalación.
• Señalar los puntos de fijación (> 2,20 m del suelo aproximadamente) del embase mural haciendo pivotar el detector sobre su rótula completamente a la izquierda y después completamente a la derecha (sin desmontar la rótula).
• Atornillar la caja. Los dos agujeros al fondo del zócalo permiten el atornillado.
• Cerrar el detector para ponerlos según su orientación. La autoprotección está activada contra tentativas de apertura.
• Mantener el detector cerrado fijando el tornillo de cierre.

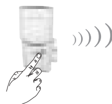


Test de orientacion



La central debe estar en modo instalación para realizar esta prueba.

El detector posee un modo test que permite comprobar:
• la **alimentación:** el encendido del visor durante la pulsación sobre la tecla test, confirma el estado de la alimentación,
• la **zona de detección:** cada detección esta señalada por la Iluminación del visor,
• el **alcance radio** (Cf. Verificación de enlaces radio descrito en la guía central).





Verificación de la zona de detección:
• pulsar sobre la tecla de test: el detectores posiciona en modo test durante 90 seg.,
• moverse en la zona protegida: en cada movimiento detectado, el visor del detector se ilumina (en caso contrario, modificar la orientación del detector sobre su rótula, verificar la ausencia de obstáculos entre la zona de detección y el detector).



Al finalizar el periodo de test, el detector se posiciona automáticamente en modo normal:
• inhibición del detector de 90 seg. después de una detección,
• el visor se ilumina pulsado la tecla de test, una vez pulsado nos permite 90 seg. de prueba iluminándose el visor, cada vez que nos movemos en la zona de detección del detector.

Una pulsación de mas de 1 seg. provoca la emisión del detector en modo **test**, que a su vez, es señalada por la central, si está posicionada en **modo prueba** o **instalación**.

Test de orientacion

Si la orientación es adecuada, bloquear la rótula girando la anilla un 1/4 en el sentido ①. Un clic confirma lel bloqueo correcto de la rótula. A pesar del bloqueo de la rótula debe permitir un ligero juego.

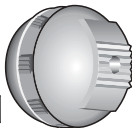
Para modificar la orientación del detector después del bloqueo de la rotula:

• abrir el detector para desatornillar el tornillo de la rótula.

• girar un 1/4 de giro en el sentido ② la anilla,

• abrir el tornillo de la rótula. Cuando la rótula está bloqueada subsiste sin embargo un pequeño juego normal.

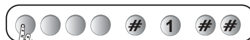
Puede modificar la orientación del detector.



• Para cerrar la carcasa, utilice el tornillo incluido.



Al finalizar la instalación del detector, volver a posicionar la central en modo utilización, componer:



código instalador

Mantenimiento

Señalización del defecto de alimentación

La central señala el defecto de alimentación del detector infrarrojo.

Para verificar si la alimentación es defectuosa pulsar la teclas de test, del detector si el visor no se ilumina, el bloque de lithium tiene que ser sustituido.





La programación del detector está salvaguardada, durante el cambio del bloqueo de alimentación.

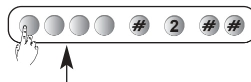


Recomendaciones

Cualquier acceso a los componentes internos puede ocasionar una descarga eléctrica estática.
Con una intervención sobre el producto tomar las siguientes precauciones:
• evitar cualquier contacto, directo o por intermediario con los componentes electrónicos o partes metálicas de las bornas de conexión,
• utilizar herramientas no magnéticas,
• antes de acceder a los componentes internos, tocar una superficie metálica no pintada como una canalización de agua o un material eléctrico conectado a tierra,
• limitar al máximo los desplazamientos entre 2 accesos a los componentes internos. Si no, repetir la operación adjunta antes de cada nueva intervención sobre el producto.

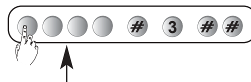
Cambio de la alimentación

• Poner la central en modo instalación.
• Pedir al usuario componga la secuencia siguiente,



código maestro

Después componer:



código instalador

• Abrir la tapa del detector (ver apertura).
• Púlsar Sobre la lengüeta de desbloqueo del bloque de lithiun.
• Esperar 1 minuto antes de colocar el bloque de lithiun nuevo.
• Dejar que el detector se estabilice unos 2 minutos antes de verificar de nuevo la zona de detección.
• Poner la central en modo utilización.



La desconexión del bloque de lithium se realiza presionando sobre la lengüeta de desbloqueo.

Deposite las pilas usadas dentro de recipientes de reciclaje.



Características

Características técnicas	Detector di movimiento infrarrojo exterior
Detección	infrarrojo
Detector 141-21X	lente volumétrica 10 m
142-21X	lente lineal 20 m
143-21X	lente cortina 10 m
Detección temperatura (functiona sólo en interior)	• riesgos incendio • sin hielo
Tipo de fijación	sobre rotula
Aplicación	interior / exterior al abrigo
Alimentación	bloque de lithium DAITEM 3,6 V 4 Amp
Autonomía	5 años en uso corriente
Frecuencia radio	TwinBand® 400/800 MHz
Tecla de test	• alimentación • detección • enlace radio
Visor	1
Temperatura de funcionamiento	- 25°C a + 70°C
Autoprotección	apertura
Índice de protección mecánica	IP 55/ IK 04
Dimensiones sin rotula	163 x 85 x 63 mm
Peso sin rotula	280 g con bloque de lithium





DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Fabricante: **ATRAL S.A.**
Dirección: **rue du Pré-de-l'Orme - F-38926 Crolles Cedex - Francia**
Tipo de producto: **Infrarrojo pasivo**
Marca: **Daitem**
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración están conformes con las exigencias esenciales de las directivas siguientes:

- **Directiva R&TTE: 99/5/CE**
- **Directiva EMC: 89/336/CEE**
- **Directiva Baja Tensión: 73/23/CE**

De acuerdo con las siguientes normas europeas harmonizadas:

Ref. productos	141-21X	142-21X	143-21X
EN 300 220-3: 2000	X	X	X
EN 300 330-2: 1998			
EN 300 440-2: 2002			
EN 301 489-1 & 3: 2001	X	X	X
EN 55022 & 55024: 2002			
EN 60950: 2001	X	X	X
TBR 21: 1998			

Estos productos puede ser utilizado en toda la UE, la EEA y Suiza

Fecha: Crolles el 07/07/04

Firmado:
Director
Desarrollo y Marketing Producto

Documento no contractual, supeditado a posibles modificaciones sin preaviso.

Inhoudsopgave

Voorstelling

Dankzij de infrarooddetector voor buitenshuis gebruik wordt de onmiddellijke omgeving rond de woning beveiligd.

De detector spoort de infraroodstraling op die veroorzaakt wordt door de beweging van een persoon voor de detector en zendt via radiotransmissie de informatie naar de centrale door.


Deze detector kan ook gebruikt worden voor de binnenbeveiliging van vochtige lokalen (kelder, garage, zolder,…) of van woningen die gesitueerd zijn in tropische gebieden.

Deze detector is te verkrijgen in 3 versies met elk een specifieke inbraakbeveiliging :

• **de detector 141-21X** met de volumetrische lens tot 10m (hoek van 90°±2°) : beveiliging van kelders, zolders, directe omgeving van gebouwen,…)

• **de detector 142-21X** met een lineaire lens tot 20m : beveiliging van smalle ruimten zoals gangen, traphallen,…)

• **de detector 143-21X** met een gordijnveld lens tot 10m : beveiliging van gevoelige ingangen zoals grote schuifpuien.

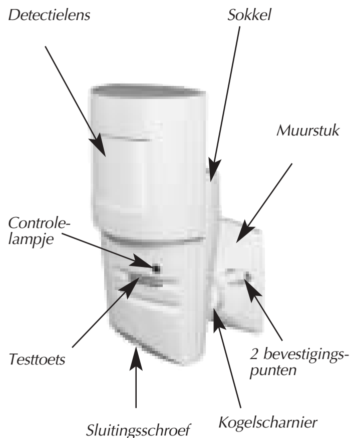
Bovendien is de infrarood bewegingsdetector uitgerust met een temperatuurssensor (24u/24 actief, werkt alleen binnenshuis) waardoor het volgende mogelijk wordt:

• de detectie van brandrisico's volgens **thermo-velocimetrische** (snelheid van de abnormale temperatuursstijging van het lokaal) en thermostatische principes (boven de 50°C treedt het brandalarm in werking),

• de vorstdetectie volgens het **thermostatisch principe** (onder de 5°C treedt een technisch alarm in wer-

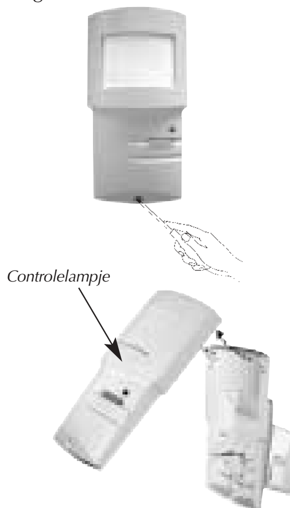
Voorbereiding

Beschrijving



Opening

• Met behulp van een kleine kruiskopschroevendraaier de sluitingsschroef losdraaien.
• Vervolgens het deksel van de sokkel wegnemen.

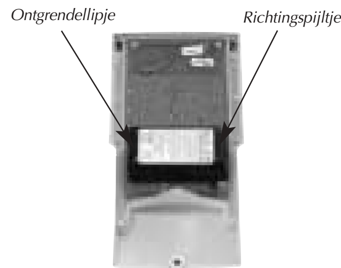


Voeding



Aanbevelingen
(zie § Onderhoud)

Sluit de lithiumblok aan in de richting die door het pijltje wordt aangegeven.



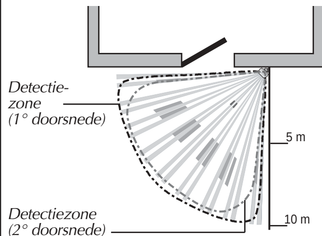
Bij het aansluiten van de lithiumblok zal de detector een autotest uitvoeren. Is de autotest:

• correct: dan brandt het controlelampje gedurende 2 sec.,
• fout: dan knippert het controlelampje gedurende 2 sec.

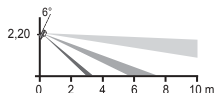
De detectiezones zijn verschillend in functie van de gebruikte detector :

141-21X : volumetrische detector tot 10m

Bovenaanzicht

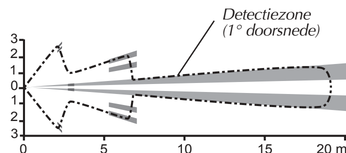


Profielaanzicht

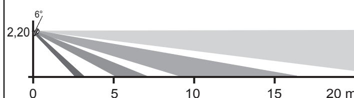


142-21X : lineaire detector tot 20m

Bovenaanzicht

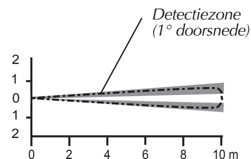


Profielaanzicht

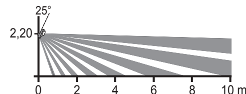


143-21X : gordijnveld detector tot 10m

Bovenaanzicht



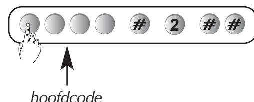
Profielaanzicht



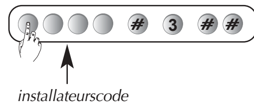
Aanleren

Dankzij het aanleren herkent de centrale de infrarooddetector.

Om de aanleringsprocedure door te voeren moet de **centrale in installatiemodus** staan, zo niet, vraag aan de gebruiker om het volgende door te voeren :



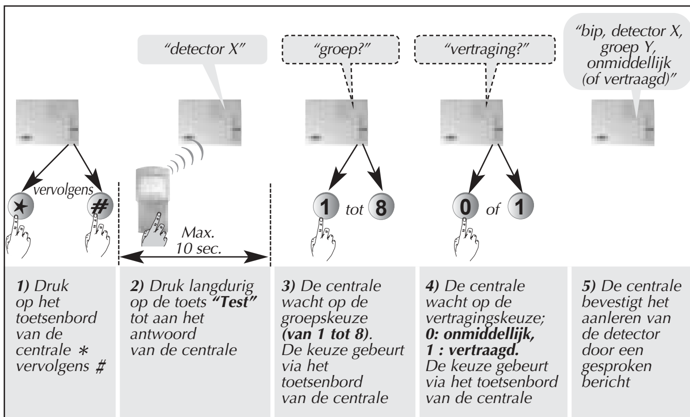
Druk vervolgens :





De centrale signaleert een manipulatiefout door 3 korte bips; in dat geval, herbegin de aanleringsprocedure van bij het begin.

• Voer de volgende aanleringsprocedure uit:



** volgens het type van de centrale*

Parameterring

 **De parameterring mag enkel met open detectordoos worden uitgevoerd.**

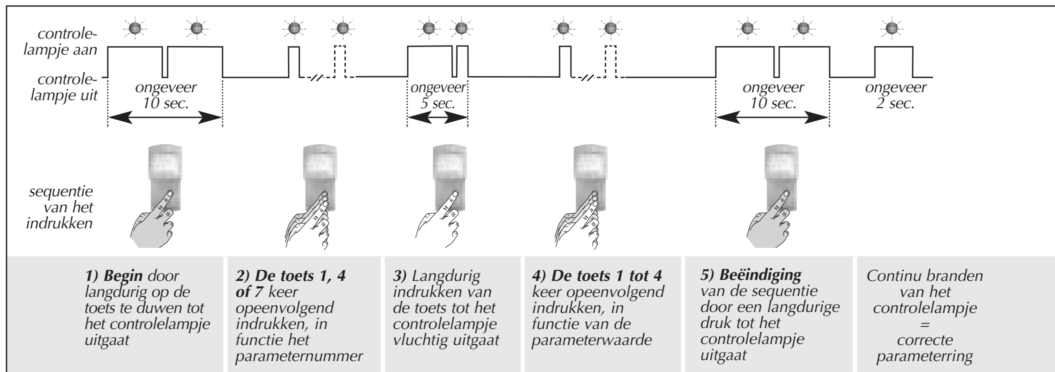
• Keuze van de gevoeligheid van de detectie:

Functie-beschrijving	Parameter-nummer	Parameter-waarde	Kenmerken
Gevoeligheid van de detectie	1	**1**	**Eerste doorsnede : fabrieksconfiguratie en verplicht voor de lineaire en gordijnveld detectors**
		2	**Tweede doorsnede : fabrieksconfiguratie en aanbevolen voor de volumetrische detector.**
Alarmsignaalniveau	4	1	Inbraakalarm
		2	**Luid vooralarm (fabrieksconfiguratie)**
		3	Zwak vooralarm
Detectie van brandrisico en vorst*	7	**1**	**Inactieve detecties (fabrieksconfiguratie)**
		2	Detectie van brandrisico actief
		3	Vorstdetectie actief
		4	Detectie van brandrisico en vorst actief

** Werkt alleen binnenshuis*

Parameterring

• Voer de volgende parameterring uit:



Plaatsen van de detector

Plaatsingsvoorschriften voor buitenshuis gebruik

Plaats de detector:
- op een beschermde plaats
- verticaal
- in de hoogte (hoger dan 2,2m)

Plaats de detector niet :
- tegenover een heel sterke lichtbron (zonlicht, autolampen …)
- tegenover of boven een blinkend of snel opwarmbaar oppervlak
- tegenover een schuifpui
- buitenshuis of in de tocht
- direct op een metalen wand
- achter een obstakel (pijler, muur,…) dat de detectie zou kunnen verhinderen.
- in de richting van plaatsen waar dieren regelmatig langskomen (honden, katten,…)


Om de mechanische beveiligingscoëfficiënt te vrijwaren, moet de montagerichting gerespecteerd worden.

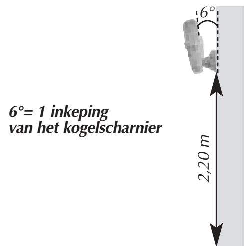
Plaatsingsvoorschriften voor binnenshuis gebruik

Plaats de detector:
- verticaal
- loodrecht op de te beveiligen uitgangen aangezien de volumetrische detectie efficiënter is wanneer de inbreker de bundels loodrecht doorkruist.
- georiënteerd naar de binnenkant van het te beveiligen lokaal
- Zodanig dat de detectiezone geen andere infrarood detectiezone kruist.

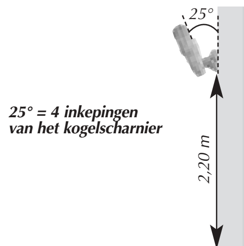
Installeer de infrarooddetector niet :
- op een plaats die direct zonlicht of een heel sterke lichtbron ontvangt
- tegenover of boven een warmtebron
- in de tocht
- op een metalen wand of dicht bij storingsbronnen (elektriciteitsmeter, ventilator…).


Om inopportune inschakelingen te vermijden, raden wij u aan de volgende inclinatiehoeken te respecteren.

Volumetrische en lineaire detectors



Gordijnveld detector



Plaatsen van de detector

Bevestiging

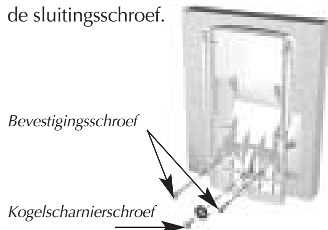
• Bepaal de bevestigingspunten waarbij u rekening houdt met de plaatsingsvoorschriften.

• Bekijk de bevestigingspunten (hoger dan 2,20m van de grond) van het muurstuk door de detector op het kogelscharnier helemaal naar links, vervolgens helemaal naar rechts te draaien (zonder het kogelscharnier te demonteren)

• Schroef het muurstuk vast. De 2 gaten in de sokkel maken het vastschroeven van de schroeven mogelijk.

• Sluit de detector om de oriëntatie te bepalen. De zelfbeveiliging tegen het openen wordt ingeschakeld.

• Houd de detector dicht tijdens het vastschroeven van de sluitingsschroef.



Test en orientatie

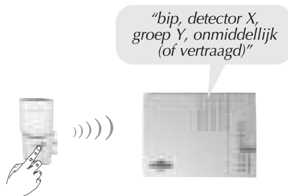

De centrale moet in installatiemodus staan om deze verificatie door te voeren.

De infrarooddetector beschikt over een testmodus die het mogelijk maakt het volgende te testen:

• **de voeding:** het branden van het controlelampje tijdens het indrukken van de testtoets bevestigt de correcte batterijstatus.

• **de detectie:** elke detectie wordt gesignaleerd door het branden van het controlelampje

• **de radioverbinding:** zie § Verificatie van de radioverbindingen beschreven in de installatiegids van de centrale.



Controleer de detectiezone:

• druk op de testtoets: de detector zet zich in testmodus gedurende 90 sec.

• loop in de beveiligde zone rond: bij elke gedetecteerde beweging, zal het testcontrolelampje gaan branden (in het tegengesteld geval: wijzig de oriëntatie van de detector op het kogelscharnier, verifieer dat er geen obstakels tussen de detectiezone en de detector geplaatst zijn).


Op het einde van de testperiode schakelt de detector automatisch naar de normale werkingswijze over:
• inactivering van de detector gedurende 90 sec. na een detectie,
• het testcontrolelampje zal niet meer branden tijdens de detectie.

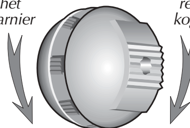
Wanneer men langer dan 1 sec. op de testtoets drukt, geeft de centrale , wanneer ze in **test-** of **installatiemodus** staat, het gesproken bericht **"Test"**.

Test en orientatie

Als de oriëntatie goed is, blokkeer het kogelscharnier van de detector door de gekartelde ring 1/4 toer naar links te draaien. Een 'klik' bevestigt het juiste blokkeren van het kogelscharnier. Ondanks het blokkeren van het kogelscharnier moet er steeds een kleine speling blijven bestaan.

Om de oriëntatie van de detector te wijzigen na het blokkeren van het kogelscharnier, is het noodzakelijk :
- de detector te openen om de kogelscharnierschroef los te schroeven
- de gekartelde ring 1/4 toer naar rechts te draaien
- de kogelscharnierschroef terug vast te schroeven. Wanneer het kogelscharnier geblokkeerd is, moet er steeds een kleine speling blijven bestaan.

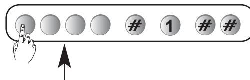
U kunt opnieuw de oriëntatie van uw detector wijzigen.



• Om het detectordoosje te sluiten, gebruik de bijgeleverde schroef.



Op het einde van de installatie de detector terugplaatsen in gebruiksmodus, druk :



Onderhoud

Seingeving van een spanningsprobleem

De centrale signaleert het spanningsprobleem van de infrarooddetector.
Druk op de testtoets van de detector om te controleren of de batterij van de detector defectueus is.



Als het testcontrolelampje niet meer aangaat, dient de lithiumblok vervangen te worden.



De parameterring van de infrarooddetector blijft bewaard bij de batterijvervanging.



Aanbevelingen

Bij elke toegang tot de interne elementen kan het toestel beschadigd worden door elektrostatische ontladingen.

Neem telkens als er in een toestel moet ingegrepen worden, de volgende voorzorgen:

• vermijd elk contact, rechtstreeks of via een metalen voorwerp, met de elektronische componenten of met de metalen onderdelen,

• gebruik niet-magnetisch gereedschap,

• alvorens u het toestel openmaakt, raak eerst een ongelakt metalen oppervlak aan (een waterleiding of een geaard elektrisch materiaal),

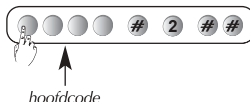
• loop zo min mogelijk heen en weer terwijl u met de interne componenten bezig bent. Zo niet, herhaal de bovenstaande punten bij elke nieuwe interventie op het toestel.

Batterijvervanging

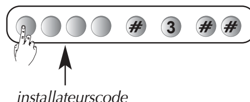
Om de batterij te vervangen:

• zet de centrale in installatiemodus,

• vraag aan de gebruiker de volgende sequentie door te voeren :



Druk vervolgens :



• open het detectordoosje (zie § Opening),

• druk op het ontgrendellipje van de lithiumblok,

• wacht 1 min. alvorens de lege lithiumblok te vervangen,

• laat de detector zich stabiliseren gedurende 2 min. alvorens de detectiezone opnieuw te controleren,

• schakel de centrale terug over naar gebruiksmodus.



De lithiumblok wordt met behulp van het ontgrendellipje uit het detectordoosje gehaald.

Werp de lege batterijblok in de daarvoor voorziene recycleercontainers.



Kenmerken

Technische specificaties		Infrarood bewegingsdetector buitenshuis
Detectie		infrarood
Detector	141-21X	volumetrische lens 10m
	142-21X	lineaire lens 20m
	143-21X	gordijnveld lens 10m
Temperatuurdetectie (werkt alleen binnenshuis)		• brandrisico • vorstdetectie
Bevestigingsmogelijkheden		op een kogelscharnier
Gebruik		binnenshuis/buitenshuis beschermd
Voeding		lithiumblok DAITEM 3,6 V
Autonomie		5 jaar bij normaal gebruik
Radioverbinding		TwinBand®, 400/800 MHz
Testtoets		• batterij • detectie • radioverbinding
Controlelampje		1
Werkingstemperatuur		- 25°C tot + 70°C
Zelfbeveiliging		tegen het openen
Index van de mechanische bescherming		IP 55/ IK 04
Afmetingen (zonder kogelscharnier)		163 x 85 x 63 mm
Gewicht		280 g met batterij





GELIJKVORMIGHEIDSVERKLARING

Fabrikant: **ATRAL S.A.**
Adres: **rue du Pré-de-l'Orme - F-38926 Crolles Cedex - France**
Soort produkt: **Infrarood bewegingsdetector voor buitenshuis gebruik**
Merk: **Daitem**

Wij verklaren op onze eigen verantwoordelijkheid dat de produkten waarop deze verklaring betrekking heeft, gelijkvormig zijn aan de fundamentele eisen van de volgende richtlijnen:

- **Richtlijn betreffende Radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur (R&TTE): 99/5/CE**
- **Richtlijn betreffende de Electromagnetische Compatibiliteit (EMC): 89/336/CEE**
- **Richtlijn betreffende de Laagspanning: 73/23/CE**

Volgens de volgende geharmoniseerde Europese normen:

Produktreferentie	**141-21X**	**142-21X**	**143-21X**
EN 300 220-3: 2000	**X**	**X**	**X**
EN 300 330-2: 1998			
EN 300 440-2: 2002			
EN 301 489-1 & 3: 2001	**X**	**X**	**X**
EN 55022 & 55024: 2002			
EN 60950: 2001	**X**	**X**	**X**
TBR 21: 1998			

Dit produkt mag gebruikt worden in de Europese Unie, de Europese Economische Ruimte en in Zwitserland.

Datum: Crolles, op 07/07/04

Handtekening:
Directeur
Produktontwikkeling en Marketing

Niet-contractueel document, onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.